

*Hoe den coninck met de coninginne van Engbelandt ontwaer
worden de ontroovinge van bare dochter.*

Dat .LXIJ. capittel. ¹

De dochter vanden hartoch van Galles, die ghewoone was altyts by de prinsesse te slapen, bleef eenen langen tijdt uyte camer sonder te bedde te dorven gaen, vreesende ofse de crancke infante daer deur uyt eenige ruste hadde mogen wecken. ² Desniettemin ginckse ten lesten duysterling daer binnen ende leyde heur stillekens op heure gewoonlicke plaetse voor opt bedde, slapende tot smorgens een goede wijle inden dach. ³ Ende alsdoen wederom wacker wordende, meyndese Agriole in heur presentie te hebben, maer niemant vindende, stietse haestelick een venster open, soeckende in alle de hoecken. ⁴ Ende alnoch niemant siende, niet tegenstaende dat alle de camerdeuren van binnen noch gesloten waren, gafse eenen luyden creet, so hart roepende “Jesus Maria!”, dat alle de ander jofvrouwen inde cameran daer beneven zijnde, ’t selve hoorende, ende liepen haestelijck by de dochter des hertochs. ⁵ Alwaerse ’t verlies van Agriole soo geringhe niet verstaen en hadden oft sy liepen voorts allegader tot de camer vande coninginne, al huylende ende crijtende gelijk de bedroefde weduwen die eenen seer lieven man begraven, luyde roepende: “Eylacy mevrouwe, eylacy mevrouwe, Agriole, och Agriole!” ⁶ Om welc geroep de coninginne sonder vertrec opliep wes inde camer

1. *Comme le Roy et la Royne d'Angleterre furent auertiz qu'on auoit enleué leur fille, et du deul qu'ilz en firent. Chapitre LXII.*

2. [x4r] LA fille du Duc de Galles, qui auoit acoustumé coucher par chacun iour avec la Princesse, demeura grand' piece sans s'oser mettre au lict, craignant faire ennuy à sa Dame :

3. mais en fin se coucha tout doucettelement, *et s'endormit iusques au matin,*

4. qu'elle se reueilla cherchant au tour d'elle, pensant y trouuer Agriole, *et voyant qu'elle n'y estoit fut mout esbahye. Si ouurit soudain vne fenestre, et regarda de tous costez,*

5. *et cognoissant qu'elle perdoit sa peine, va ietter vn haut cry, disant : Vierge Marie ! et qu'est-ce cy ! Ah chetiue de moy, d'auoir ainsi laissé perdre ma Dame et Princesse ! Au cry de laquelle vindrent toutes les autres Damoyelles, qui furent fort esmerueillées d'vne auanture si estrange,*

6. *et s'en allerent en la chambre de la Royne, crians et pleurans comme femmes insensées, disoient : O combien nous est mal auenu d'auoir par si male fortune perdu la meilleure et la plus belle des Dames ! Helas ! ma dame Agriole, quel et combien lasche tour a fait celuy, qui vous a rauie si malheureusement !*

van haer doch[N8va]ter, alwaer heur op staende voet metghedeelt wort de openbaringe van dese droevige saecke, die haer in crijten ende weenen d'andere dede te boven gaen, veel erbermelicker schreyende als Hecuba dede wanneer die haer dochter Polixenam sach offeren op 't graf van Achille, maecken[de] ¹ alsulcken ghetier dat alle 't hofghesin na heur gheweer liep, meynende het eenige verraderye te zijn. ² Maer den coninck liep zijn coninginne te gemoete, by de welcke hy nauwelijcx ghecomen en was of vele heeren ende edelluyden quamen hem bootschappen datmen de drie Griecsche ridders niet en vont, 't welck terstonts dede vermoeden datse de prinsesse ewech ghevoert hadden. ³ Dat alsulcken roep maecte dat de geheele stadt in oproer quam, soeckende ende reysende in aller ijl deur alle de omlegghende landen, te peert, te voet ende te water. ⁴ Maer na eenighe daghen alle wederom comende, sonder yet wes uyt te rechten, begaf sich wederom een nieuwe droefheyte deur 't geheel hof, sonderlinghe vande coninginne, die sulcken droevighen ge[b]eer ⁵ maecte dat den coninc zijn alderbeste dede om haer te vertroosten, tot heur seggende: "Swijcht mevrouwe, ende wilt veel eer blijschap bedrijven om verlost te zijn van een alsulcke plage van een ontrou ende ongehoorsaem kint. En laet ons so sot niet wesen van ons selven met quellinghe te straffen over haere boosheyte, dan laet haer als misdoendersse alleene de plaghen over hare lichtveerdicheyt lijden. Maer al reeckent ons een onwetende ghemeynte 't selve tot oneere, so weten doch de ghene die de saken met verstant insien wel te oordelen dat den eenen tot geen faut en can ghereeckent worden dat den anderen misdoet." Ende vernemende dat eenige heeren hem int secreet blameerden, segghende datmen [N8vb] de vreemdelinghen soo lichtelick sulcke groote faueur niet en behoort toe te laten, seyde hy tot heur allen: "Wie can hem

1. Janszen 1613: maecken

2. Ce qu'oyant la Royne, se leua sans muser, *et* s'en vint à la chambre de sa fille, ou apres auoir aperceu ce qui en estoit, fit vn deul plus merueilleux, que celuy d'Hecuba, ayant veu sacrifier sa fille Polixene sur le tombeau d'Achilles, puis le vint dire soudainement au Roy, qui en fut tout espouenté.

3. Estans le Roy *et* la Royne en ces termes, suruinrent plusieurs Gentilz-hommes *et* Seigneurs, qui dirent, que les Cheualiers estranges s'en estoient allez. Ce qui confirma incontinent par toute la ville, qu'ilz auoient rauy *et* emmené la Princesse :

4. dont le deul *et* regret fut par tout renforcé.

5. Janszen 1613: geveer

wachten voor alsulcke lanckwijlighe paciente geveynstheyt als dese dry ridderen om my te bedrieghen ghebruyckt hebben? Doch ick soude daer in ghefalieert moghen zijn van qualijck geachtvolcht te hebben de sententie datmen zijnen vyant niet en behoort te ghelooven, indien ick van eerst aen geweten hadde dat den eenen Palmerijn van Oliven, die so grooten vrient des keysers is, geweest was.”¹

Ende na seer weynich daghen quam aldaer oock int hof den hertoch van Galles, die om de saecke, als beminnende de prinsesse Agriole meer als sy selfs, van droefheyt meynde te sterven ende van gramschap te rasen, ende gaf zijne majesteyt te kennen dat den eenen ridder van de drie Trineus, des keysers sone was, meynende daer deur den coninck tot meerder toornicheyt ende tot krijch teghens den keyser te verwecken.² Maer hy wort daerom veel eer tot sachtmoedicheyt beweecht, betrouwende dat so edelen prince als den sone eens keysers niet en soude mogen hebben een so vileynen hert dat soude dencken oft begheeren te onteeren eens conincx dochter.³ Niettemin dede hy

1. Le Roy voyant autour de luy tant de gens pleurer *et* crier pour le ruisement de sa fille, leur dist : Ce[r]tes, mes amys, si ces Cheualiers m'ont fait quelque service, il s'en sont bien recompensez, en me faisant le plus grand deshonneur dont lon se pourroit auiser : Neantmoins ie ne leur en donne tel blasme que ie fais à ma fille : car ie croy à la verité, que le tout soit venu par elle. Hé de par Dieu, ie deuois tousiours auoir deuant les yeux, que iamais il ne se faut fier en son ennemy. Palmerin a tousiours esté au service de l'Empereur d'Alemaigne, impossible estoit qu'il m'eust esté loyal. Et ne doiuent estre blasmez, luy, ne ses compagnons, si ayans l'ocasion ilz ont fait leur profit. Au fort ma fille et en la compagnie de Cheualiers preux *et* hardiz : si elle a bien, ou mal fait, elle en recevra quelque iour les dessertes *et* condigne loyer. Et ne voulut onques permettre le Roy qu'on allast apres, combien que tous ceux de sa maison luy persuadassent le contraire : mesmes la Royne, qui faisoit tant de regretz, qu'il sembloit que Ciel *et* terre luy deussent faillir. A laquelle le Roy remonstra qu'elle ne deuoit vser de telle maniere de faire, pour vne tant ingrate *et* desobeïssante fille : par ce qu'ayant fait vn cas tant vil, *et* enorme, ne la deuoit reputer sienne. Puis d'vne grand' colere luy dist : Par Dieu, ma Dame, veu le meschant tour que vostre fille nous a fait, ie pense ne l'auoir iamais engendrée. Voyant la Royne son Seigneur en tel estat, se rapaisa quelque peu, craignant l'irriter d'auantage.

2. Peu de iours apres ar[xiv]riua le Duc de Galles à la Court, qui fut sur tous autres fasché de si piteuses nouvelles, *et* s'efforçoit de toute sa puissance persuader au Roy la guerre contre l'Empereur d'Alemaigne, assurant le Cheualier qui estoit a[u]ec Palmerin, estre Trineus son filz.

3. Dont le Roy (au lieu d'en estre ennuyé) se resiouit, pensant en luy mesmes sa fille heureuse d'auoir pratiqué vn tel mary, *et* que si elle eust choisi entre tous les princes de

op des hertochs neerstighe toeradinge zijne heeren vergaderen om te besluyten wat in de sake te doen soude staen. In welcke vergaderinghe d'een sus ende d'ander so zijn meyninghe te verstaen ghegheven hebbende, den hertoch ten lesten tot zijne majesteit seyde: "My en dunckt gheensins behoorlijck dat eenen grootmoedighen coninck behoort te lijden sulcke injurie."

"Noch veel min behoorlic is," antwoorde zijne majesteit, "dat eenen discreten coninck om de lichtveerdicheyt van eene soude doen sterven en in [O1ra] [m]iserie doen leven een groot getal van [sij]ne onderdanen. Daerom sal ick soo [la]nghe als de tijdt mijn opinie niet en [ve]randert, dese injurie verdragen met [pa]cientie."

Daer in wy hem een wijle [tij]dts sullen laten leven.¹

l'Occident, elle n'en eust sceu trouuer vn meilleur.

1. Brief il respondit au Duc, que pour vne fille si desmesurée, il ne seroit cause de la mort de ses suietz *et* vassaux, *et* que c'estoit l'un des tours de Fortune : à laquelle aucun (tant grand soit il) ne peult resister. Ainsi supporta le Roy pacieusement *et* sagement son ennuy.